

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 15. novembar 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi prisustvuje zasedanju putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro svima u sudnici i
8 oko nje.

9 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
11 je predmet broj KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv
12 Pjetera Shale.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Sada ću zamoliti strane u postupku da se predstave
15 počevši od Specijalizovanog Tužilaštva.

16 G. Tužioče, izvolite.

17 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude, dobro jutro. danas
18 Tužilaštvo zastupaju Bernhard Kuschnik, Margaux Portier, a ja
19 sam Tužilac, Sean O'Dowd. Hvala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Sada ću se obratiti Odbrani.

22 G. Gilissen, izvolite.

23 G. GILISSEN [Prevod] Dobro jutro, g. Predsedavajući,
24 pozdravljam sve učesnike u postupku, ja sam Jean Louis

25 Gilissen iz Udruženja advokata Belgije, pomoćiću g. Shali koji

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 je sa nama putem video veze. Pomaže mi g. Aouini, moj
2 kobranilac, Leto Cariolou i Dženeta Petravica.

3 Hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vama. Potvrđujem da je g.
5 Shala zaista na video vezi i putem nje prati ovu Statusnu
6 konferenciju.

7 Sekretarijat, g. Roche, izvolite.

8 G. ROCHE [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ja sam Ralph
9 Roche iz Sekretarijata Specijalizovanih veća.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da kažem i za zapisnik da sam ja
11 Nicholas Guillou, Sudija za prethodni postupak za ovaj
12 predmet.

13 5. novembra sam zakazao četvrtu Statusnu konferenciju o
14 ovom predmetu. Moja namera danas kao i obično, jeste da
15 izvršimo pregled situacije u predmetu, da vidimo šta strane u
16 postupku imaju jedne drugima da kažu, kako bi se obezbedio
17 ekspeditivna priprema suđenja.

18 Pre svega, želim da raspravimo obelodanjivanje dokaznog
19 materijala, prevode, status istražnih radnji Specijalizovanog
20 tužioca, status istraga Odbrane, sporazum oko pravnih i
21 činjeničnih pitanja i najzad bilo koja druga pitanja koje
22 strane u postupku možda žele da pokrenu.

23 Zahvaljujem Tužilaštvu i Odbrani za izjašnjenja koja su
24 prethodila ovoj Statusnoj konferenciji. Pozivam strane u
25 postupku da iznesu svoje stavove na koncizan način u vezi sa

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 svakom od tema našeg dnevnog reda koje ćemo obraditi jednu po
2 jednu.

3 Pre svega obelodanjivanje.

4 Daću stranama u postupku reč da nešto kažu o svakoj od
5 kategorija dokaznog materijala, pre svega materijal po Pravilu
6 102(1)(b), a to je dokazni materijal koje Tužilaštvo namerava
7 da upotrebi u toku suđenja. Zatim, materijal po Pravilu
8 102(3), a to je materijal koji je bitan za ovaj predmet, barem
9 kako je to u spisku navelo Tužilaštvo, zatim Pravilo 103,
10 materijal koji potpada pod njega, to je materijal oslobađajuće
11 prirode i najzad materijal po Pravilu 107, za koji je potrebno
12 odobrenje strane koja ga obezbeđuje.

13 Danas ćemo početi sa obelodanjivanjem dokaznog materijala
14 koje Tužilaštvo namerava da predoči u toku suđenja.

15 Tužilaštvo je u svom pismenom izjašnjenju navelo da
16 priprema obelodanjivanje dodatnih materijala po Pravilu
17 102(1)(b), koji su podložni odluci od 4. novembra 2021, koji
18 sam ja doneo. Pozivam Tužilaštvo da navede da li su materijali
19 obelodanjeni. Svestan sam da je u petak obelodanjen jedan
20 paket materijala, a nadam se da će nam Tužilaštvo reći da su
21 ti materijali obelodanjeni upravo tada.

22 Tužilaštvo je osim toga navelo da trenutno ima manje od
23 20 dokumenata u vezi sa kojima se vodi rasprava po Pravilu
24 107. Pozivam Tužilaštvo da razjasni da li neki od materijala
25 po Pravilu 107, koji još uvek nisu obelodanjeni predstavljaju

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 4

1 dokazne materijale na koje Tužilaštvo namerava da se osloni u
2 toku suđenja.

3 Takođe, pozivam Tužilaštvo da potvrdi da li su preostali
4 prevodi na albanski jezik završeni i obelodanjeni i da li su
5 izveštaji veštaka koji se odnose na foreznička pitanja,
6 obelodanjeni u oktobru u skladu sa usmenim nalogom koji sam
7 izdao na prethodnoj Statusnoj konferenciji.

8 G. Tužioče, izvolite, imate reč.

9 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 Da, Časni Sude, mogu da požurim da smo u petak zaista
11 obelodanili preostale materijale po Pravilu 102(1)(b). Što se
12 tiče materijala po Pravilu 107 koji još uvek nisu
13 obelodanjeni, mogu potvrditi da oni ne obuhvataju dodatne
14 materijale po Pravilu 102(1)(b), već je reč o materijalima po
15 Pravilu 102(3).

16 Kada je reč o prevodima koji još uvek nisu završeni, odn.
17 koje još trebalo da obelodanimo. To smo i učinili kao i
18 preostale izveštaje sudskih veštaka.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 Ako sam vas dobro razumeo, znači da ste završili sa
21 obelodanjivanjem svih materijala po Pravilu 102(1)(b)?

22 G. O'DOWD: [Prevod] To je tačno, Časni Sude.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, drago mi je da to čujem.

24 Sada ću se obratiti Odbrani.

25 G. Gilissen imate li neki komentar?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 5

1 G. GILISSEN [Prevod] Da. Mi smo primili prilično kasno,
2 ali najzad smo ipak dobili sve dokumente koje je Tužilaštvo
3 najavilo.

4 Kao što smo pomenuli u svom pismenom izjašnjenju, moram
5 naglasiti da ukoliko g. Shala zadrži pravo da upotrebi
6 odgovarajuće sredstvo koje ima na raspolaganju, to se može
7 desiti, ali sada je prerano da o tome kažemo išta više.

8 Potvrđujem da smo primili dokumente po Pravilu 102(1)(b)
9 u Paketu 17 koji se odnosi na izveštaj sudskog veštaka.

10 Ne znam da li je trenutak da razgovaramo o obaveštenju
11 ili je prerano?

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] to je sledeća stavka na dnevnom
13 redu.

14 G. GILISSEN [Prevod] U redu, hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Osim ukoliko Tužilaštvo ima
16 nešto da doda.

17 Preći ćemo na sledeću tačku dnevnog reda, a to je
18 obaveštenje o obelodanjivanju po Pravilu 102(3) kao i dokazni
19 materijali u skladu sa istim pravilom.

20 Tužilaštvo je podnelo dodatno obaveštenje o
21 obelodanjivanju po Pravilu 102(3) 22. septembra 2021. u svojim
22 izjašnjenjima, Tužilaštvo je navelo da je dalo dodatne
23 informacije Odbrani u vezi sa dokumentima navedenim na spisku
24 u skladu sa zahtevom Odbrane koji se na to odnosilo.

25 Odbrana je 7. i 15. oktobra 2021. iznela šta namerava u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 6

1 vazi sa Pravilom 102(3).

2 5. novembra 2021., Tužilaštvo je Odbrani obelodanilo 22.
3 Paket koji sadrži 412 dokumenata po Pravilu 102(3) od kojih se
4 405 dokumenata odnosi na zahtev Odbrane od 7. I 15. oktobra.

5 Odbrana je 2. novembra 2021. Podnela dodatni zahtev u
6 skladu sa Pravilom 102(3), a Tužilaštvo je navelo da trenutno
7 pregleda te materijale i očekuje da će samo mali broj biti
8 predmet sporenja.

9 Tužilaštvo takođe očekuje da će podneti zahteve za
10 nestandardne redakcije ili zaštitne mere uključujući i u vezi
11 s nekim merama koje je tražila Odbrana u skladu sa onim što je
12 navela. Kada je reč o njihovim namerama u vezi sa Pravilom
13 102(3).

14 Napominjem da je u svom pismenom izjašnjenju, Odbrana
15 navela da su u toku konsultacije sa Tužilaštvom, prvenstveno
16 da bi Odbrana dobila dodatne informacije o dokumentima sa
17 spiska po Pravilu 102(3).

18 Stoga, pozivam strane u postupku da nam kažu ima li nešto
19 novo u vezi sa materijalima po Pravilu 102(3), prvenstveno da
20 li obelodanjivanje na osnovu namera koje je Odbrana iznela 7 i
21 15. oktobra 2021. završeno. Drugo, u kojoj su fazi razgovori
22 između strana u postupku i najzad detaljne naznake u vezi sa
23 hronologijom budućih zahteva koji će se odnositi na ovu
24 kategoriju dokaznih materijala, kako to već proističe iz
25 izjašnjenja strana u postupku.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 7

1 Tužilaštvo ima reč.

2 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Tačno ste rezimirali stav Tužilaštva obelodanjivanje po
4 Pravilu 102(3) u vezi sa zahtevima 7. i 15. oktobra su u toku,
5 i to u skladu sa rokovima koje je Sud postavio. Očekujemo da
6 sve okončamo u odgovarajućem roku.

7 U skladu sa tim rokovima, kada je reč o našim
8 konsultacijama, mi i dalje komuniciramo redovno sa Odbranom u
9 vezi sa svakim pitanjem koje se pojavi. Ne očekujemo nikakve
10 teškoće u pogledu pridržavanja rokova. Kada je reč o
11 preostalim materijalima u skladu sa Pravilom 102(3), međutim i
12 dalje pregledamo te materijale.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete li nam reći nešto u vezi
14 sa zahtevima za zaštitne mere?

15 G. O'DOWD: [Prevod] Da. očekujemo da ćemo jedan takav
16 zahtev podneti do kraja ove sednice.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, da li vi delite
18 ovaj pozitivan stav pun entuzijazma u vezi sa obelodanjivanjem
19 materijala po Pravilu 102(3).

20 G. GILISSEN [Prevod] Da, ja sam sa velikim zadovoljstvom
21 mogu reći da delim taj stav, kako vi rekoste, Tužilaštvo nam
22 je dalo nužni opis materijala koje smo tražili. To su učinili
23 blagovremeno. Ne moram ni da pomenem sve informacije koje su
24 već pružene.

25 To znači, da se u ovom trenutku sporimo oko bitnosti

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 8

1 nekih od dokumenata koji su potrebni Odbrani dobili smo od
2 Tužilaštva spisak koji sadrži 12 dokumenata koje Tužilaštvo
3 smatra irelevantnim i mi sada vodimo razgovor u Tužilaštvu o
4 bitnosti nekih od tih dokumenata.

5 Tužilaštvo nam je pružilo dodatna objašnjenja i opis
6 sadržaja određenih dokumenata i postigli smo sporazum o
7 delimičnom obelodanjivanju odn. relevantnosti i irelevantnosti
8 tih dokumenata. Strane u postupku na taj način izbegavaju bilo
9 kakvo sporenje po tim pitanjima. Treba da se uskoro ponovo
10 sastanemo, što će reći danas kako bismo raspravili to pitanje
11 bitnosti na najefikasniji mogući način, kako bismo izbegli
12 bilo kakvo sporenje u budućnosti.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala najlepše, g. Gilissen. To
14 je vrlo dobro i drago mi je da čujem takvu potvrdu.

15 G. O'Dowd, da li želite nešto da dodate ili
16 prokomentarišete?

17 G. O'DOWD: [Prevod] Ne, Časni Sude.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

19 Sada onda prelazimo na materijale po Pravilu 102(3).

20 U svom pismenom izjašnjenju, Tužilaštvo je navelo da je
21 obelodanilo 3 paketa materijala po Pravilu 103 do danas, i da
22 još uvek traje pregledanje materijala koji bi mogli biti
23 oslobađajuće prirode.

24 Znam da je još jedan paket obelodanjen u petak i hteo sam
25 da čujem da li preostaju neki oslobađajući materijali koje

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 9

1 Tužilaštvo ima u svom posedu ili je svesno da oni postoje, a
2 koji moraju biti obelodanjeni Odbrani u skladu sa Pravilom 103
3 i da li su zahtevi za zaštitne mere u vezi sa takvim
4 materijalima nešto što će uskoro biti podneto.

5 G. O'DOWD: [Prevod] Da, Časni Sude, u petak je zaista
6 obelodanjen još jedan paket materijala po Pravilu 103, u
7 stvari od poslednje Statusne konferencije obelodanili smo 3
8 takva paketa.

9 Pregled materijala kojim bi se utvrdilo ima li nečega što
10 je oslobađajuće prirode još uvek traje. Što se Tužilaštva
11 tiče, mi smo svesni svoje obaveze da ih obelodanjujemo u hodu
12 i takođe vodimo računa i o smernicama sa prethodne Statusna
13 konferencije da postupamo što brže možemo i zaista postupamo u
14 skladu s time.

15 Kada je reč o zahtevu za zaštitne mere, možda ćemo
16 podneti još neku ali u ovom trenutku ne očekujemo da ni jedna
17 od njih bude podneta u neposrednoj budućnosti.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

19 Odbrana ima reč.

20 G. GILISSEN [Prevod] Hvala najlepše.

21 Oslobađajući materijal je jedna vrlo teška reč za nekoga
22 ko je govornih francuskog jezika. Dobili smo te materijale od
23 Tužilaštva. 2. novembra ove godine, dobili smo jedan važan
24 paket tih materijala, a prošlog petka 12. Novembra, dobili smo
25 još jedan paket i bavimo se time. Možda je prerano da o tome

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 10

1 bilo šta iznesemo. Već smo tražili još neke informacije i
2 dokumenta od Tužilaštva po Pravilu 103 u vezi s dokumentima
3 koji su bili deo Paketa 21.

4 Dakle, očekujemo njihov odgovor. Siguran sam da ćemo ga
5 ubrzo dobiti. Nastavljamo da raspravljamo o tim pitanjima i
6 siguran sam da ćemo iznaći rešenje.

7 Hvala najlepše.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala i vama.

9 G. Tužioče, nadam se da nećete razočarati Odbranu u vezi
10 sa ovim stvarima.

11 G. O'DOWD: [Prevod] Sve sam shvatio, Časni Sude. Hvala.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Naročito kada je reč o
13 uobičajenim rokovima. Zahvaljujem se i Tužilaštvu i Odbrani.
14 Prelazimo na materijale po Pravilu 107.

15 U svom pismenom izjašnjenju, Tužilaštvo je navelo da je
16 dodatno smanjilo broj materijala po Pravilu 107 koje još uvek
17 treba obelodaniti i da konsultacije sa izvorima od kojih su
18 traženi dokumenti traju u vezi sa manje od 20 dokumenata.

19 Tužilaštvo je takođe navelo da će tražiti dopuštenje da
20 dopuni svoj spisak dokumenata po Pravilu 102(3), kako bi to
21 odrazilo dokumente za koje je dobijeno odobrenje i dalje traži
22 dozvolu za obelodanjivanje od izvora iz kojih potiču ti
23 dokumenti.

24 Želela bih da nam Tužilaštvo navede više pojedinosti u
25 vezi sa rokovima kada je reč o predstojećim zahtevima u vezi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 11

1 sa materijalima po Pravilu 107.

2 Tužilaštvo.

3 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala.

4 Nažalost, nemam neke tačne rokove, ne mogu reći kada će
5 tačno ti pregovori sa izvorima dokumenata koji potpadaju pod
6 Pravilo 107 bi okončani, to još uvek traje. Mi se trudimo da
7 postupamo što je brže moguće.

8 Kada je reč o najavi po Pravilu 102(3), očekujemo da ćemo
9 moći da podnesemo zahtev za dopuštenje da obelodanimo jedan
10 dodatni dokument do kraja sledeće nedelje.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Potvrđujete li da je reč
12 o manje od 20 dokumenata?

13 G. O'DOWD: [Prevod] Da, Časni Sude.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Odbrana.

16 G. GILISSEN: [Prevod] G. Predsedavajući, primam to k
17 znanju. Što pre to dobijemo - utoliko to bolje.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

19 Sada prelazimo na pitanje prevodai podnošenja dokaznih
20 materijala. To je druga tačka našeg dnevnog reda za danas.

21 Tužilaštvo je navelo da nije tražilo da se da prioritet
22 prevođenju bilo kojih posebnih podnesaka ili dokaznih
23 materijala. Odbrana je navela da je dobila više prevoda od
24 Tužilaštva i da se konsultacije strana u postupku u vezi sa
25 prevodima nastavljaju.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 12

1 Zamolio bih strane da nam iznesu bilo šta što imaju u
2 vezi sa prevodima. Počecu do prevoda Odbrane.

3 G. Gilissen.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

5 Ovo je uvek veoma teško i delikatno pitanje. Vrlo
6 osetljivo pitanje, to pitanje prevoda. Kao što svi znamo, ja
7 razuem da je Sekretarijat suočen sa velikim problemima u vezi
8 s tim.

9 Mi redovno podnosimo zahteve da se neki konkretni
10 podnesci prvi prevedu i da im se da prioritet, jer ono što nam
11 je potrebno u našem radu sa g. Shalom je zaista nužno, to je
12 zaista neophodno i mi smatramo da je od suštinske važnosti da
13 se donese ključna odluka da se ti materijali koji su nam
14 neophodni prevedu veoma brzo kako bi optuženi mogao da bude
15 blagovremeno obavešten o svemu što ga se tiče.

16 Navešću vam samo jedan primer. Odnosi se na vašu odluku o
17 preliminarnim podnescima. Te odluke još uvek nisu prevedene.
18 Neko bi mogao reći da nije i nije baš neki problem, ali to
19 znači da mi sa g. Shalom moramo da razgovaramo o mogućnosti
20 žalbe na tu odluku a da on pri tome nema mogućnost da se
21 posluži celovitim prevodom tih dokumenata na albanski jezik,
22 tako da ću ja ponoviti, mada dodajem još jednom da smo svesni
23 i uvek razumemo velike teškoće sa kojima se svi suočavaju kada
24 je reč o prevodima, ali sam siguran da ćemo svi zajedno
25 pokušati da pronađemo neko rešenje u buduće.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 To je vrlo osetljivo pitanje, kada je reč o komunikaciji
2 sa g. Shalom čak i kada je nešto na francuskom, on mora sam za
3 sebe da prevodi to na albanski, što je nekad veoma teško, tako
4 da sam siguran da će ova moja poruka dopreti do Sekretarijata.

5 Hvala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

7 Tužilaštvo.

8 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Osim materijala koje su pomenule naše kolege iz Odbrane.
10 Oni su nam takođe ukazali na spisak dokumenata koje su dobili
11 od Tužilaštva za koje su tražile prevod. Mi smo im poslali sve
12 prevode koje smo imali, obezbedili smo prevode za sve
13 materijale koje smo obavezni da prevedemo po okvirnoj odluci
14 svi ti dokumenti osim jednog su do sada prevedeni. Jedan je
15 završen danas, dakle, svi osim jednog su završeni obelodanjeni
16 a i preostali dokument će uskoro biti obelodanjen.

17 Što se tiče ostalih dokumenata za koje je Odbrana
18 postavila pitanja Tužilaštvo je ocenilo da to nije vrsta
19 materijala koje smo u obavezi da prevedemo u okvirnoj odluci,
20 a iskreno rečeno prosto nemamo odgovarajućih resursa da to
21 obezbedimo. Kada oni utvrde da je reč od nekih ključnih
22 dokumenata, mi smo ih zamolili da nam to ukazuju od slučaja do
23 slučaja i mi ćemo im uvek rado izaći u susret ako možemo.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pre nego što ponovo dam reč
25 Odbrani, zamoliću Sekretarijat da nam kaže kako stoji stvar

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 14

1 oko prevoda.

2 G. ROCHE: [Prevod]

3 Kada je reč o dve odluke na koje se g. Gilissen pozvao,
4 to su odluke koje ste vi doneli o preliminarnim podnescima.
5 One su podnete ili izdate 18. oktobra i revidirane verzije
6 prevoda trenutno trebale bi da budu dostupne 26. novembra
7 najkasnije. Mi smo prvobitno rekli da će to biti dostupno
8 krajem novembra, dakle, uspećemo da i pre roka to obezbedimo.

9 Kada je reč o prvobitnim zahtevima Odbrane, obezbedili
10 smo nerevidirane prevode, a takođe radimo i na reviziji drugog
11 zahteva, pa ćemo uskoro, nadam se biti u mogućnosti da i to
12 pošaljemo.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 G. Aouini.

15 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, dobro jutro svima.

16 Samo bih potvrdio reči Sekretarijata kada je reč o
17 vremenu kada je doneta odluka o preliminarnim podnescima, nama
18 je dostavljen taj rok i ranije nam je bilo vrlo korisno kada
19 smo dobijali radne verzije ili nerevidirane verzije prevoda,
20 jer to nam je od pomoći, kako bismo g. Shali objasnili neke
21 ključne elemente odluke, što nam je potrebno za donošenje
22 odluke da li ćemo ulagati žalbu ili ne. tako da, naravno čak i
23 ako dobijemo radnu verziju prevoda, to bi nam bilo od pomoći
24 za naš svakodnevni rad.

25 Ja bih se sada vratio na konkretno pitanje koje je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 15

1 pokrenulo Tužilaštvo, a to je prevod dokaznog materijala. Kao
2 što vam je poznato, Časni Sude, mi smo podneli zahtev
3 Tužilaštvu 22. septembra, kako bi nam Tužilaštvo pomoglo i
4 dostavilo nam prevod na albanski ili engleski izvesnih
5 dokaznih predmeta, kada ih imaju ili da nam pomognu da ih
6 pronađemo.

7 Od ukupno 61 predmeta koji smo dobili, otprilike smo
8 primili 21 prevod. Još ima 40 prevoda za koje Tužilaštvo
9 navelo da smatraju da s obzirom na vašu okvirnu odluku, oni
10 nisu u obavezi da dostave te prevode i konkretno gledam na
11 stavove 94, ne--64 do 67 vaše Okvirne odluke.

12 I jasno je da prevod izjava svedoka shodno Pravilu
13 102(1)(b), jesu prevodi koje Tužilaštvo mora da dostavi uz
14 ogradu iz stava 67, a to je da ukoliko Odbrana smatra da neki
15 predmeti i dokumenti su izvan obima izjave svedoka, na koga
16 Odbrana namerava da se pozove i smatra da je od suštinske
17 važnosti za tezu Odbrane, onda mi možemo da podnesemo zahtev i
18 za taj prevod.

19 Tužilaštvo je bilo od pomoći i dostavilo više nego što je
20 bilo u obavezi da uradi kada je reč o tom prevodu i mi smo
21 zahvalni Tužilaštvu na tome i počeli smo razgovore o dodatnom
22 materijalu koji nije pokriven striktno rečeno vašom okvirnom
23 odlukom o obavezama Tužilaštva da obelodani, ali mi smatramo
24 da je za nas bitan.

25 Još uvek nismo zvanično ništa zatražili, vodimo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 16

1 razgovore. Naravno reč od suštinske važnosti može biti nešto
2 drugačije budući da g. Shala ne razume izvorni jezik
3 dokumenata, ponekad je to engleski, nekad srpski, jezik koji
4 g. Shala ne razume. I mi ćemo početi te razgovore sa
5 Tužilaštvom i onda bismo možda na sledećoj Statusnoj
6 konferenciji videli kakva je situacija.

7 Mi nastavljamo takođe i da smanjimo pritisak na
8 Tužilaštvo i koristimo naše vlastite kapacitete kako bismo
9 brže mogli da razmotrimo te dokumente i donesemo odluku koja
10 je bitna za g. Shalu, tako da ćemo se možda kasnije vratiti
11 bilo na rokove ili ćemo se konkretnije pozvati na neke
12 konkretne stvari na koje se odnosi vaša okvirna odluka.

13 Hvala, Časni Sude.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini. Imam
15 potpitanje kada je reč o materijalu koji ćete tražiti od
16 Tužilaštva da prevede a koji nije pokriven obavezom koju
17 Tužilaštvo ima iz moje okvirne odluke. Da li imate predstavu o
18 kom broju dokumenata se radi jer nije isto da li govorimo o 10
19 dokumenata od 5 stranica ili o 300 dokumenata od kojih svaki
20 ima 100 stranica, jer to je naravno potpuno drugačija
21 situacija za Tužilaštvo. Dakle, uopšteno govoreći, ne tražimo
22 od vas konkretan broj, već samo kako bismo imali neku
23 predstavu o čemu govorimo, koja je to količina materijala.

24 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. U pravu ste, ne
25 govorimo o stotinama i hiljadama dokumenata. 22. septembra smo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 17

1 podneli zahtev i onda smo sveli od tada broj dokumenata.
2 Ukupno tražimo 40 dokumenata i još ne znamo koji je to broj
3 stranica i to ćemo tražiti da se prevede bilo da prevede
4 Tužilaštvo ili Sekretarijat ili ćemo mi sami to prevesti.

5 Tu nisu npr. izveštaji veštaka ili dodatni dokumenti koji
6 su obelodanjeni. Mi nastojimo da se nosimo sa tim prevodima i
7 da budemo što efikasniji kada je reč o izveštajima veštaka, mi
8 smo zato što smatramo da su to vrlo važni dokumenti i ti
9 izveštaji obuhvataju materijal prema Pravilu 103, mi smo sami
10 preveli rezime tih izveštaja, a u međuvremenu imamo i
11 nerevidirane prevode koji nam pomažu da dalje napredujemo.

12 Shodno razgovorima koje smo pokrenuli sa Tužilaštvom,
13 identifikovali smo nekih 40 dokumenata koji su za nas bitni,
14 ali među tim dokumentima se ne nalaze i najnoviji dokumenti
15 tj. dokumenti koji su tek obelodanjeni prošle nedelje.

16 Hvala, Časni Sude.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li Tužilaštvo želi da
18 prokomentariše?

19 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemamo ništa da
20 dodamo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali, slažete se da ćete voditi
22 razgovore sa Odbranom o ovome?

23 G. O'DOWD: [Prevod] Da.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

25 Da li g. Roche želi nešto da doda?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 18

1 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo bih nešto još
2 rekao.

3 Mi ne bismo automatski dostavljali nerevidirane verzije
4 prevoda, osim ukoliko se to od nas traži, ali shvatam da je g.
5 Aouini sada rekao da želi da dostavljamo nerevidirane verzije
6 odn. rade verzije prevoda, budući -- mi ćemo to raditi.

7 Kada je reč o dokazima, na osnovu našeg okvira rada, nije
8 na Sekretarijatu odn. prevodilačkoj službi da prevodi ovaj
9 materijal. Mi smo prevashodno zaduženi za prevođenje
10 podnesaka, ali naravno na tome radimo. Budući da nema nekih
11 preostalih prioriternih zahteva osim onih koje sam naveo. Mi
12 ćemo biti spremni do 26. novembra.

13 Hvala, Časni Sude.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li Odbrana nešto ima da doda?
15 Ne?

16 Preći ću na treću stavku našeg dnevnog reda.

17 Status istraga Tužilaštva u svojim izjašnjenjima,
18 Tužilaštvo je navelo da će dodatne istražne radnje biti
19 završene pre nego što podnesu pretpretresni podnesak.

20 Da li Tužilaštvo to može da potvrdi?

21 G. O'DOWD: [Prevod] Da, Časni Sude, to potvrđujemo.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Da li želite nešto da dodate u vezi sa istragama ili
24 pretpretresnim podneskom za koji je prošli put određen datum i
25 ne nameravam da ga menjam?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 19

1 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemamo ništa da
2 dodamo u vezi ni sa jednom ni sa drugom temom. Hvala.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče, da li Odbrana
4 ima nešto da doda.

5 G. Gilissen?

6 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, puno hvala, Časni Sude.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 Za sledeću tačku dnevnog reda, obraćam se Odbrani, a to
9 su istrage Odbrane.

10 Konstatujem iz pismenih izjašnjenja Odbrana, da Odbrana
11 namerava da vodi istragu. U svrhu izvođenja svojih dokaza,
12 Odbrana je navela da se dogovorila sa određenim osobama koje
13 će joj pružati pomoć u istražnim radnjama na terenu i utvrđuje
14 koji će biti glavni cilj i koji će biti rokovi za prvu
15 istražnu misliju.

16 Pozivam Odbranu da nam dostavi dodatnu informaciju u vezi
17 s tim ukoliko želi.

18 Takođe, konstatujem na osnovu izjašnjenja Odbrane da još
19 uvek ne može da dostavi bilo kakve informacije u pogledu
20 trajanja ili statusa istražnih aktivnosti sve dok ne bude
21 završen proces obelodanjivanja i do trenutka kada je Odbrana
22 pregledala i analizirala sav obelodanjeni materijal.

23 Takođe, konstatujem da Odbrana u ovom trenutku ne možda
24 da potvrdi da li će podneti zahtev za jedinstvene istražne
25 radnje i da li će dostaviti obaveštenje o alibiju ili o bilo

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 20

1 kojim drugim osnovama za izuzimanje od krivične odgovornosti.

2 G. Gilissen, dajem vam reč da nam date malo više

3 pojedinosti u vezi sa vašim izjašnjenjima.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Puno vam hvala, Časni Sude.

5 Sa velikim ponosom, mogu da kažem da smo napokon uspeli

6 da pronađemo jednu osobu koja je veoma sposobna, koja će nam

7 pomoći na terenu kada je reč o istragama, to je bilo veoma

8 teško, kao što sam rekao, ali uspeli smo. Mi smo se

9 usredsredili na glavnu svrhu naše istrage.

10 A, kada je reč i o trajanju istrage, mi ćemo moći da vam

11 damo detaljnije informacije o tome na sledećoj Statusnoj

12 konferenciji, ali podsećam a i vi ste to već rekli, da u ovom

13 trenutku ne možemo da dostavimo dodatne informacije, konačne

14 informacije u vezi našeg stava, sve dok se proces

15 obelodanjivanja ne završi i dok ne dobijemo pretpretresni

16 podnesak Tužilaštva, naravno. No, stvari napreduju, Časni

17 Sude.

18 Hvala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

20 Da li Tužilac želi nešto da kaže?

21 G. O'DOWD: [Prevod] Ne, Časni Sude.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

23 Pređimo sada na sledeću stavku dnevnog reda, a to su

24 pravna i činjenična pitanja o kojima postoji saglasnost.

25 Interesuje me da čujem od strana, da li su napredovale u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 21

1 razgovorima kada je reč o mogućnosti podnošenja pravnih i
2 činjeničnih pitanjima o kojima su postigle saglasnost shodno
3 pravilima 95 i 156 Pravilnika.

4 S tim u vezi, konstatujem da su strane vodile dodatne
5 razgovore u vezi sa potencijalnim pravnim i činjeničnim
6 pitanjima o kojima su postigle saglasnost. Tužilaštvo je u
7 svom podnesku navelo da očekuje da će moći da navede neke
8 konkretne tačke pre nego što podnese pretpretresni podnesak.

9 Odbrana je navela da čeka da Tužilaštvo iznese svoj prvi
10 zvanični predlog tih mogućih saglasnosti. Tužilaštvo?

11 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 Samo da kažem, da nakon što smo podneli -- podnesak,
13 pismeno izjašnjenje [ispravka prevodioca], mi smo nastavili
14 razgovore sa Odbranom u vezi sa ovim i očekujemo da ćemo moći
15 da podnesemo naš predlog pred podnošenja pretpretresnog
16 podneska i taj predlog će biti konstruktivan.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

18 G. Gillisen?

19 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Potvrđujem ono
20 što je rekao Tužilac. Očekujemo još uvek zvaničan predlog
21 Tužilaštva, ali vodimo razgovore u pogledu tih pravnih i
22 činjeničnih pitanja o kojima ćemo ili postići saglasnost ili o
23 kojima ćemo se sporiti, tako da je još uvek preuranjeno da
24 bilo šta kažem, ali napredujemo.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 22

1 Pre nego što vam dam reč u vezi sa daljim pitanjima,
2 želeo bih da pokrenem pitanje trenutka kada ćemo sledeći put
3 razgovarati o pritvoru.

4 Želeo bih da vidim da li Odbrana traži da se izmeni rok
5 za sledeće razmatranje pritvora.

6 Shodno odluci od petka, Odbrana će podneti izjašnjenje o
7 sledećem razmatranju pritvora g. Shale, najkasnije do petka,
8 17. decembra ove godine, a odgovori i replike će biti podnete
9 shodno Pravilu 75 Pravilnika.

10 Ukoliko Odbrana odluči da ne podnosi izjašnjenje pre tog
11 roka. Tužilaštvo će podneti izjašnjenje o sledećem razmatranju
12 pritvora g. Shalae, najkasnije do četvrtka, 23. decembra ove
13 godine.

14 I Odbrana, ukoliko želi, podneće svoje izjašnjenje
15 najkasnije do srede, 5. januara 2022.

16 Konstatujem da su ovi rokovi -- da ovi rokovi padaju
17 tokom sudske pauze, te stoga pitam Odbranu da li želi da se
18 odrekne prava g. Shalae da se njegov pritvor razmatra u roku
19 od 2 meseca, kako bi se izjašnjanje podnelo nakon sudske
20 pauze, ili može takođe da podnese repliku Tužilaštvu.

21 U slučaju da Odbrana namerava da podnese žalbu na
22 poslednju odluku o pritvoru, želeo bih da Odbrana navede da li
23 namerava da se odrekne prava da se razmatra pritvor g. Shale,
24 sve dok se ne podnese odluka apelacionog veća, kao što je to
25 učinjeno u vezi sa prvom odlukom o pritvoru.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 24

1 što bi to značilo da bi trebalo da pokrenemo postupak gotovo
2 mesec dana ili 5 nedelja pre. To bi značilo da moramo da
3 počnemo ovo da razmatramo za nekih par dana već, tako da će to
4 biti nakon sudske pauze.

5 Ali, razumem da morate da se konsultujete sa klijentom,
6 tako da vas pozivam da to razmotrite sa klijentom, podnesete
7 podnesak sa tim u vezi i molim vas da obuhvatite i ove dve
8 stavke koje sam naveo 1. Da li želite da se pomere rokovi za
9 razmatranje pritvora i kada i 2 da li nameravate da ulažete
10 žalbu na odluku upravo onako kao što ste uradili kada kao što
11 ste uradili kao kada ste prvi put uložili žalbu. Ja se vama
12 prepuštam.

13 Ja samo želim da pomognem stranama, kako ne bismo imali
14 zahteve u zadnjem trenutku da se odlaže rok i da to bude usred
15 sudske pauze, to ne bi bila dobra praksa i to nije u interesu
16 g. Shali, jer bi nastala pravna neizvesnost za Pravni tim.

17 Dakle, imate vremena, neću reći da imate jako puno
18 vremena, ali podnesite mi podnesak u roku od nekih par dana,
19 bio bih vam zahvalan.

20 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 Svakako, mi ćemo se sastati sa g. Shalom danas popodne i
22 bićemo u mogućnosti da vam damo više informacija u vezi sa te
23 dve stvari i primamo k znanju ono što ste rekli zato što kada
24 smo za prethodna dva razmatranja, mi podnosili podnesak u vezi
25 sa odlukom.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 25

1 I, ukoliko bi se pomerili svi rokovi, to bi bilo unutar
2 sudske pauze, tako da mi ćemo podneti naš podnesak i izneti
3 naš stav u vezi sa ove dve stavke.

4 Hvala, Časni Sude.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 Kao što ste pomenuli, taj drugi rok je kraći, i iz toga
7 bi bilo bolje da to ne bude u sred sudske pauze, ali i to
8 prepuštam vama.

9 G. O'Dowd, imate li nešto da dodate u vezi sa ovim?

10 G. O'DOWD: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala najlepše.

12 Sada ću pitati strane ima li nekih drugih pitanja koje bi
13 želele da pokrenu pre svega podsećam strane u postupku da nas
14 unapred obaveste ukoliko bilo koje izjašnjenje zahteva
15 obelodanjivanje poverljivih informacija kako bismo mogli da
16 pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu.

17 G. Tužioče.

18 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Tužilaštvo nema nikakvih dodatnih pitanja koje bi
20 pokrenulo u ovom trenutku.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Drago mi je da niste
22 izneli ni jedan zahtev da se pomeri bilo koji od rokova.

23 G. Gilissen, izvolite.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

25 Pre svega, nemojte reći da prepuštate sve nama, jer je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 26

1 suviše osetljivo raditi u takvim uslovima gde Sudija zavisi od
2 nas odn. prepušta odluku nama, ali, razumem šta ste hteli da
3 nam kažete i zahvaljujem vam.

4 Hvala što ste nam dopustili da nam se ukratko obratimo u
5 vezi sa pitanjem optužnice i nekih izmena u potvrđenoj
6 optužnici. Ispravljena verzija optužnice koje je Tužilaštvo
7 objavilo 1. novembra 2021. još uvek nije dostupna javnosti,

8 Tako da neću iznositi komentare u vezi sa njihovim
9 namerama, ali moram da izrazim žaljenje zbog toga što ovaj
10 važan dokument suštinski u postupku nije dostupan javnosti i
11 15 dana pošto je prvobitno objavljeno odn. podignut.

12 Ja to ne prebacujem Sekretarijatu, isto kao i ranije,
13 savršeno dobro razumem sa kakvim poteškoćama se oni suočavaju,
14 ali za g. Shalu je veoma važno da zna šta su ključne optužbe,
15 to je važno i za njegovu porodicu i njegove prijatelje, a i za
16 medije, kao što znate na Kosovu ima mnogo ljudi koji prate
17 ovaj predmet, kao i druge predmete i puno raspravljaju o tome.

18 U tom kontekstu, dozvoljavam sebi da insistiram da
19 verzija proširene dopunjene optužnice postane dostupna
20 javnosti što je pre moguće, jer sadašnja verzija koja je
21 dostupna na internet strani Specijalizovanih veća i u medijima
22 ne odražava činjenice ili ponašanje koje Tužilaštvo navodi u
23 vezi sa g. Shalom. A, ponavljam i da je g. Shala se izjasnio
24 da nije kriv i siguran sam da je to nešto što je veoma važno.

25 Tako da bih dodao da te ispravke iz nove verzije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 27

1 optužnice treba da budu predmet naše rasprave na sledećoj
2 Statusnoj konferenciji do kada će nadam se, ta verzija
3 optužnice postati i javna.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

5 Da pitam Tužilaštvo kakva je situacija u vezi sa javnom
6 redigovanom verzijom optužnice što Odbrana traži.

7 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

8 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Ja sam razumeo da je Tužilaštvo već podnelo javnu
10 redigovanu verziju optužnice, ako to nije jasno i očigledno,
11 onda ćemo to najbrže moguće ispraviti.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, izgleda da je to već
13 objavljeno i da je problem rešen vrlo brzo. Ako je već tako,
14 onda ćete imate i pristup tome.

15 G. Gilissen.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mi smo proverili baš pre našeg
17 današnjeg zasedanja možda su oni malo zakasnili. Ako postoji
18 neki problem, siguran sam da ćemo ga razrešiti.

19 Hvala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] da li je moguće da je to
21 podneto, ali da nije postavljeno na internet stranu. Moguće da
22 tu ima nekog određenog roka koji mora da protekne.

23 Možda bi Sekretar mogao nešto da nam kaže?

24 G. ROCHE: [Prevod] Časni Sude,

25 Moraću to da proverim, to ću biti u mogućnosti da uradim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 28

1 prilično brzo pa ću vas izvestiti.

2 G. O'DOWD: [Prevod] Časni Sude, mi se bavimo ovim
3 pitanjem. Moguće da je stvar potekla od nas. Ako je tako, mi
4 ćemo to ispraviti što je brže moguće.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] g. Aouini.

6 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude.

7 Samo da potvrdimo da smo mi dva, tri puta proverili juče
8 i danas da nismo dobili taj podnesak koji je javna redigovana
9 verzija, a što je najvažnije na internet strani
10 Specijalizovanih veća, dokument koji je dostupan, nije ta nova
11 verzija, a to je od ključne razlike jesu li glavni elementi
12 dostupni u javnosti u javnoj sferi, jer tu se pojavljuje ime
13 g. Shale, objašnjavaju se određeni elementi za koje on smatra
14 da je važno da budu poznati javnosti kao što su odsustvo
15 uključenosti ili isključenost nečega.

16 I mi smatramo da nema razloga da se u javnosti plasira
17 nešto što je šire od onoga sa čime je ovde suočen g. Shala u
18 sudnici. On naravno ne prihvata ni to, ali ne bi trebalo da
19 ovaj dokument obuhvata više od onoga zašta je on optužen.
20 Jedno je od osnovnih prava g. Shale da te informacije budu
21 tačne, jer cilj tih informacija je Kosovo, to je kontekst u
22 kome je g. Shala delao i nastavlja da dela i zbog toga je to
23 od važnosti koja se možda i ne oseća na isti način u sudnici
24 kao što je to slučaj van nje.

25 Mi bismo zato bili zahvalni da dobijemo to što pre i da o

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 29

1 tome raspravimo na javnom zasedanju, jer nema svrhe da se o
2 tome govori na poverljivi način. Kada to bude objavljeno na
3 internet strani, to će biti kao da je to na neki način u
4 izlogu Specijalizovanih veća.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini.

6 Mislim da nisam primetio neki podnesak sa strane
7 Tužilaštva.

8 Ali, pretpostavljam na osnovu onoga što ste izneli g.
9 O'Dowd da vi nemate ništa protiv ideji da to bude objavljeno
10 što pre.

11 G. O'DOWD: [Prevod] Tako je, Časni Sude, to je tačno. Ne
12 protivimo se tome da sve bude što pre objavljeno.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Onda pretpostavljamo da
14 će to biti razrešeno u roku od naredna recimo dva dana, g.
15 Tužioče?

16 G. O'DOWD: [Prevod] Da, Časni Sude.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vi ćete se povezati sa
18 Sekretarom, kako biste potvrdili da će ažurirana javna
19 redigovana verzija potvrđene optužnice biti postavljena na
20 internet stranu Specijalizovanih veća, zar ne?

21 G. O'DOWD: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Onda smatram da je to
23 pitanje gotovo razrešeno i pozivam Odbranu da mi pismeno
24 dostavi argumentaciju ukoliko to ne bude slučaj.

25 G. AOUMINI: [Prevod] Samo još nešto da napomenemo. Možda

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 30

1 za zapisnik da je reč o dokumentu F98. Što pre on bude
2 dostupan, to bolje.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Što pre, to bolje, to svakako.
4 Hvala, g. Aouini.

5 Da li Tužilaštvo ima nešto da doda?

6 G. O'DOWD: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude, nemamo
7 nikakvih dodatnih pitanja u ovom trenutku.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, imate li još nekih
9 pitanja, još nekih tema?

10 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude, nemamo.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

12 Zamoliću strane u postupku -- kakav im je stav u pogledu
13 održavanja sledeće Statusne konferencije koja je trenutno
14 provizorno zakazana za petak, 14. januar 2022.

15 G Tužioče.

16 G. O'DOWD: [Prevod] Hvala, Časni Sude, taj datum odgovara
17 Tužilaštvu.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 G. Gilissen. Kako s vama stoji stvar?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Ja ću vam dati definitivni odgovor,
21 jer se plašim da ću možda imati neku obavezu na sudu u Belgiji
22 u to vreme, ali nisam siguran da li će to biti baš tada ili
23 možda 20. januara. Moraću da proverim pa ću vam što pre
24 javiti.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kao i obično, što pre to

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 31

1 učinite, utoliko će biti bolje. Hvala, g. Gilissen. Dobićete
2 nalog o rasporedu blagovremeno kada budem čuo od vas g.
3 Gilissen u narednim danima da li ste slobodni ili ne.

4 Kao i obično, pozivam strane u postupku da u pisanoj
5 formi iznesu svoja izjašnjenja pre sledeće Statusne
6 konferencije, ukoliko žele da pokrenu neka konkretna pitanja.

7 Time je današnje zasedanje zaključeno. Želim da zahvalim
8 stranama u postupku, Sekretarijatu na prisustvu, kao i
9 prevodiocima, stenografima, audio-vizuelnim tehničarima,
10 osobolju obezbeđenja i svima ostalima na njihovoj pomoći.

11 Sada prekidamo sa radom.

12 --- Sednica se završava u 9:52 časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25